

Guía para el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Nagoya (2024)

I Seguro nacional de salud

1 ¿Qué es el sistema público del seguro médico para todo el pueblo japonés?

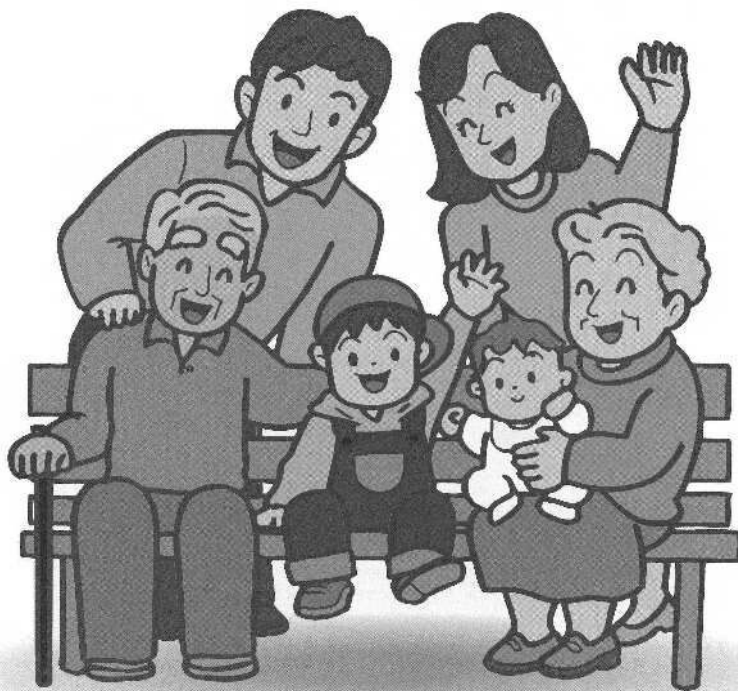
En Japón, todos los residentes se inscriben en un seguro médico público pagando la cuota establecida. Gracias a este sistema, en caso de enfermedad, todos los asegurados pueden recibir el tratamiento necesario en instituciones médicas pagando una parte de los gastos generados (por regla general un 30 %).

名古屋市国民健康保険のてびき（2024 年版）

I 国民健康保険について

1 国民皆保険制度とは

日本国では、すべての方が何らかの公的な医療保険に加入し、保険料を負担していただくことで、病気にかかったときには、だれもが医療費の一部負担金（原則 3 割）を支払うことで安心して医療機関に受診できるしくみになっています。



2 Inscripción en el seguro nacional de salud

La ley japonesa define que la inscripción no es voluntaria sino obligatoria.

Los residentes extranjeros que respondan a todas las condiciones indicadas a continuación tendrán que hacer los trámites necesarios para inscribirse en el seguro nacional de salud en la División de Seguro y Pensión de la oficina municipal del distrito donde viven o en la División de Bienestar de Ciudadanos de la dependencia del distrito.

- ① Personas registradas en la ciudad de Nagoya (con permiso de residencia superior a 3 meses)
※Se incluirán las personas que, aunque no estén registradas en la ciudad (estancia de un período inferior a 3 meses), tengan reconocida una residencia superior a 3 meses mediante documentos que le acrediten para la realización de actividades diversas como por ejemplo, el “entretenimiento (kogyo)”, el “aprendizaje práctico de la técnica (gino jisshu)”, o le identifican como “familiar de residente (kazoku taizai)”, “oficial (koyo)” o “actividades específicas (tokutei katsudo)”.
- ② Personas que tengan el permiso de residencia legal excepto el de “visitante temporal (tanki taizai)”
- ③ Personas no inscritas en otros seguros tales como el seguro de la empresa (no incluidos los seguros como el de viaje, o el de asistencia médica en el extranjero).
- ④ Personas que no sean beneficiarias de la asistencia social.

Respecto a las “actividades específicas”, las personas que tengan la autorización para recibir el tratamiento médico o las actividades de cuidar en la vida diaria de una persona o turismo o reposo por cuidado de salud, no podrán inscribirse en el seguro nacional de salud aunque estén registradas en la ciudad. Las personas cuyo permiso sea para la realización de “actividades específicas” tendrán que presentar un documento llamado “shiteisho” que indique el contenido de las “actividades específicas”.

3 Haga los trámites para la inscripción en el seguro nacional de salud en un plazo de 14 días.

Haga los trámites correspondientes **en un plazo de 14 días** después de haberse mudado a la ciudad de Nagoya, en la División de Seguro y Pensión de la oficina municipal del distrito donde vive o en la División de Bienestar de Ciudadanos de la dependencia del distrito. **Incluso si el procedimiento se retrasa, la prima del seguro debe pagarse retroactivamente.**

En el caso de cambio de datos personales tales como dirección, permiso de residencia, período de residencia o nombre, haga la notificación correspondiente no solamente en el Departamento de Inmigración sino también en la División de Seguro y Pensión de la oficina municipal del distrito donde vive o en la División de Bienestar de Ciudadanos de la dependencia del distrito.

En caso de que se mude a otra ciudad (o fuera de Japón) o se inscriba en el seguro de la empresa, haga la notificación de cancelación del seguro nacional de salud en la División de Seguro y Pensión de la oficina municipal del distrito donde vive o en la División de Bienestar de Ciudadanos de la dependencia del distrito.

2 国民健康保険の加入

日本の法律で加入は任意ではなく、加入は強制であり、義務となっています。

次の項目にすべて当てはまる外国人の方は、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課で国民健康保険の加入手続きを行ってください。

- ①名古屋市に住民登録（3 か月を超えた在留期間での在留資格）をしている。
※住民登録のない場合（3 か月以下の在留期間）でも、在留資格が「興行」・「技能実習」・「家族滞在」・「公用」・「特定活動」のいずれかで、資料により 3 か月を超えて滞在すると認められる場合も含む。
- ②短期滞在以外の適法な在留資格を保有している。
- ③職場の健康保険等（旅行保険や外国の医療保険などは含まない。）に加入していない。
- ④生活保護を受けていない。

なお、在留資格が「特定活動」の方のうち、医療を受ける活動、または、その方の日常生活上の世話をする活動、および、観光、保養等を目的とする活動と指定された方は、住民登録がある場合でも国民健康保険に加入することはできません。在留資格が「特定活動」の方が加入手続きを行う際には、その活動内容を示す「指定書」をお持ちください。

3 国民健康保険の加入手続きは 14 日以内に

名古屋市内に転入した日から **14 日以内**にお住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へ加入の届出をしてください。**手続きが遅れた場合でも、保険料はさかのぼって納めなければいけません。**

また、住所、在留資格、在留期間、及び、氏名などに変更がある場合には、出入国在留管理庁だけでなくお住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へも届出をしてください。

なお、市外（国外）へ転出するときや職場の健康保険に加入した場合には、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へ国民健康保険をやめる届出をしてください。

4 Fin de la emisión de la tarjeta de seguro de salud convencional

Debido a la enmienda de la ley estatal, a partir del 2 de diciembre de 2024 se dejará de emitir la nueva tarjeta de seguro de salud convencional. Por ello, el gobierno ha puesto en marcha un nuevo sistema basado en el uso de la tarjeta Myna (tarjeta de número personal My Number Card registrada también como tarjeta de seguro médico).

- Para los que posean ya la tarjeta de seguro convencional

A partir del 2 de diciembre de 2024, ya no se emitirá la tarjeta de seguro de salud convencional. Sin embargo, respecto a la tarjeta que posean al 1 de diciembre de 2024, un día antes del 2, podrán seguir utilizándola hasta la fecha de caducidad indicada en dicha tarjeta (de forma provisional).

En el caso de la ciudad de Nagoya, por regla general, la tarjeta convencional del sistema de seguro nacional de salud tiene una validez de un año, hasta el “31 de julio de 2025” al máximo, así que podrán seguir utilizándola hasta dicha fecha aún después del 2 de diciembre de 2024.

* En caso de que haya una modificación del tipo del seguro debido al cambio del lugar de trabajo, etc., la tarjeta ya emitida por la ciudad de Nagoya dejará de tener validez.

- Después del vencimiento de la tarjeta de seguro de salud convencional

Aquellos que ya posean la tarjeta de seguro de salud Myna, podrán seguir utilizándola. Aquellos que no la posean (personas que no posean la tarjeta de número personal My Number Card o personas que posean dicha tarjeta no registrada todavía como tarjeta de seguro médico), recibirán, antes de que expire el periodo de validez (alrededor de julio de 2025), un certificado de confirmación de acceso a los servicios del seguro médico “Shikaku Kakuninsho”, el cual funcionará como un sustituto válido en el sistema médico (no hace falta pedirlo, se le enviará automáticamente).

Si presentan el Certificado en la ventanilla de instituciones médicas en lugar de la tarjeta convencional, podrán seguir recibiendo los servicios médicos que necesiten abonando un porcentaje del gasto médico total que se genere.

- Tarjeta de seguro de salud Myna

Primero deberá obtener la tarjeta My Number Card y hacer la solicitud para registrarla como tarjeta de seguro de salud Myna. El gobierno ofrece toda la información detallada en varios idiomas sobre “el sistema My Number y el servicio on line Mynaportal”. Marque el 0120-0178-26 para cualquier duda o pregunta al respecto.

4 保険証の新規発行の終了

国の制度改正により、令和6年12月2日から、現行の保険証の新規発行ができなくなり、マイナ保険証（保険証利用登録がされたマイナンバーカード）を基本とする仕組みに移行します。

- ・お手元にある現行の保険証について

令和6年12月2日から、現行の保険証の新規発行が出来なくなりますが、その前日である、令和6年12月1日の時点でお手元にある有効な保険証は、記載されている有効期限まで使えます。（経過措置）

現行の名古屋市国民健康保険の保険証は、有効期限を最長で「令和7年7月31日」としていますので、令和6年12月2日以降も、最長で「令和7年7月31日」まで使えます。

※ 転職等で加入している健康保険が変わった場合などは、名古屋市の国民健康保険は使えなくなります。

- ・現行の保険証の有効期限が切れた後について

マイナ保険証をお持ちの方は、マイナ保険証をお使いください。マイナ保険証をお持ちでない人（マイナンバーカード自体を持ってない人、マイナンバーカードを持っているが保険証の利用登録をしていない人）については、お手元の保険証の有効期限を迎える前（令和7年7月頃）に、現行の保険証に代わるものとして「資格確認書」を送付する予定です。（申請不要、自動的に郵送）

現行の保険証と同様に医療機関等の窓口で提示することで、引き続き、一定の窓口負担で医療を受けることができます。

- ・マイナ保険証について

マイナ保険証を使うためには、マイナンバーカードとマイナンバーカードの保険証の利用登録が必要です。詳しくは国のマイナンバー総合フリーダイヤル（外国語対応）までお問い合わせください。

電話番号：0120-0178-26

II Subsidios del Seguro

1 Carnet de asegurado • Gastos médicos que paga el asegurado

Al visitar una institución médica, etc., por favor presente su tarjeta de seguro o su tarjeta de seguro "Myna" (Tarjeta My Number con la que está registrado para utilizar su tarjeta de seguro). Presentando su tarjeta de seguro, etc. o su tarjeta de seguro "Myna", el 70% de los gastos médicos los paga el Seguro Nacional de Salud y el copago se paga en el mostrador de una institución médica, etc. será del 30% de los gastos médicos.

Se emiten tarjetas de seguro, etc. o tarjetas de seguro "Myna" para cada individuo. No puede ser utilizado por nadie más que la persona que figura en la tarjeta de seguro o en la tarjeta de seguro "Myna". Además, si presta o toma prestada la tarjeta de seguro o tarjeta de seguro "Myna" de otra persona, es sancionado por la ley. Por favor cuide su tarjeta de seguro o tarjeta de seguro "Myna".

Para los mayores de 70 años, también se emitirá una tarjeta de beneficiario de edad avanzada y si la presenta junto con su tarjeta de seguro, deberá pagar la proporción (20% o 30%) escrita en la tarjeta de beneficiario de edad avanzada. Tenga en cuenta que es posible que no se requiera la presentación de "Carnet de subsidio para ancianos / Korei Jukyushasho" en las instituciones médicas que realizan la confirmación de elegibilidad por internet.

Además, aquellos a quienes se les haya emitido un certificado médico infantil (para niños hasta la edad de escuela secundaria superior) no tendrán que pagar de su bolsillo si presentan su tarjeta de seguro o tarjeta de seguro "Myna" juntas.

Si está hospitalizado y recibe alimentos, deberá pagar una tarifa estándar de 490 yenes cada vez. (Sin embargo, los hogares exentos del impuesto municipal pueden recibir una reducción si así lo solicitan.)

2 Gastos médicos elevados (kogaku ryoyo hi)

Si los gastos médicos en las instituciones médicas, etc. resultaran elevados, se le devolverá la parte que supere la cantidad determinada. En tal caso, se enviará el aviso por correo unos meses después del mes que recibió los tratamientos médicos correspondientes.

3 Subsidios por Parto y Crianza / Shussan Ikuji Ichijikin • Gastos de funeral / Sosai Hi

Cuando la asegurada da a luz, se abona una cantidad de 488 mil yenes※1 (Si su parto es en un centro incluido en el sistema de compensación médica obstétrica es 500 mil yenes※2). Cuando la persona asegurada fallece se abona una cantidad de 50 mil yenes para gastos del funeral.

※1 Si la fecha de nacimiento es anterior al 31 de marzo de 2023 le corresponde 408.000 yenes

※2 Si la fecha de nacimiento es antes de 31 de marzo de 2023 le corresponde 420.000 yenes.

Ⅱ 保険給付の内容

1 保険証・医療費の自己負担

医療機関等に受診する際には、保険証等またはマイナ保険証（保険証利用登録がされたマイナンバーカード）を提示してください。保険証等またはマイナ保険証を提示することで、医療費の 7 割が国民健康保険から給付されるため、医療機関等の窓口で支払う自己負担は医療費の 3 割となります。

保険証等またはマイナ保険証は個人ごとに発行され、保険証等またはマイナ保険証に記載された人以外は使用することができません。また、保険証等またはマイナ保険証を他人に貸したり他人から借りたりすると、法律により罰せられます。保険証等またはマイナ保険証は大切に管理してください。

なお、70 歳以上の人には、高齢受給者証も発行され、保険証等と一緒に提示することで高齢受給者証に記載された割合（2 割・3 割）の自己負担となります。なお、オンライン資格確認を実施している医療機関等では、高齢受給者証の提示が不要場合があります。

また、子ども医療証が交付されている人（高校生までのお子さんが対象）は、保険証等またはマイナ保険証と一緒に提示することで自己負担がかかりません。

入院して食事の提供を受けたときは、標準負担額として 1 回 490 円が必要となります。（ただし、市民税が非課税の世帯は申請すれば減額されます。）

2 高額療養費

医療機関等での支払金額が高額になった場合、一定額を超える額については、高額療養費として支給します。該当する場合には、診療を受けた月の 3～4 か月後にご案内を郵送します。

3 出産育児一時金・葬祭費

出産したときには、出産育児一時金として 48.8 万円※1（産科医療補償制度加入の分娩機関での出産の場合は 50 万円※2）が、死亡したときには葬祭費として 5 万円が支給されます。

※1 出産日が令和 5 年 3 月 31 日以前の場合は 40.8 万円

※2 出産日が令和 5 年 3 月 31 日以前の場合は 42 万円

4 Gastos médicos devueltos

Si paga el monto total de los gastos en las siguientes situaciones, una parte de los gastos médicos que se pagó se devolverán como gastos médicos.

- Cuando de repente se enferma mientras viaja y no tiene más remedio que visitar a un médico sin una tarjeta de seguro o una tarjeta de seguro "Myna"
- Cuando un quiropráctico está involucrado debido a una lesión traumática
- Cuando acude a un acupunturista, masajista o compre un corsé u otro dispositivo terapéutico de acuerdo con las instrucciones del médico.

5 Devolución de los gastos médicos del extranjero

En caso de que fuera atendido en una institución médica extranjera, etc., por causa de fuerza mayor durante el viaje en el extranjero o durante la estancia temporal en su país, se pagará, mediante solicitud, una parte de los gastos generados siempre que cumpla con los requisitos determinados.

Sin embargo, no se aplicará este subsidio a los tratamientos previstos con anticipación o a los no cubiertos por el seguro de Japón.

4 療養費

以下のような状況でその費用の全額を支払った場合は、支払った医療費の一部が、療養費として支給されます。

- 旅先などで急病になり、やむを得ず保険証等またはマイナ保険証を持たずに受診したとき
- 外傷性の負傷により柔道整復師にかかったとき
- 医師の指示により、はり・きゅう・マッサージ師にかかったりコルセットなどの治療用装具を購入したとき

5 海外療養費

海外旅行や一時帰国の際に、緊急やむを得ず外国の医療機関等で治療等を受けた場合、申請して要件に該当する費用については海外療養費として支給されます。

ただし、あらかじめ予定されていた受診の場合や日本で保険適用されていない治療などは海外療養費の対象とはなりません。

6 Cuando los gastos médicos son altos y tiene problemas para pagar

- Emisión de “Certificado de **Elegibilidad para el Monto Máximo / Gendogaku Tekiyo Ninteisho**”

Incluso si los gastos médicos son altos, si presenta el “Certificado de **Elegibilidad para el Monto Máximo / Gendogaku Tekiyo Ninteisho**” o “Certificado de **Elegibilidad para el Monto Máximo y Reducción de Importe Estándar / Gendogaku Tekiyo • Hyojun Futangaku Gengaku Ninteisho**” en la ventanilla de una institución médica, etc. Existe un sistema en el que solo paga hasta el límite estipulado para su cuenta personal (excluyendo comidas y cargos por cama adicional). Además, en las instituciones médicas que realizan la confirmación de elegibilidad por internet y si el interesado está de acuerdo, no es necesario presentar el “Certificado de **Elegibilidad para el Monto Máximo**”, etc.

- Emisión del “Certificado de Reducción de Importe Estándar / Hyojun Futangaku Gengaku Ninteisho”

Es para los hogares exentos del impuesto municipal, la tarifa de comida (precio estándar) en el momento de la admisión se puede reducir presentando el “Certificado de Reducción de Importe Estándar / Hyojun Futangaku Gengaku Ninteisho” o “Certificado de **Elegibilidad para el Monto Máximo y Reducción de Importe Estándar / Gendogaku Tekiyo • Hyojun Futangaku Gengaku Ninteisho**” a las instituciones médicas. El costo de las comidas se reducirá de 490 yenes (precio estándar) a 230 yenes (Para los hogares beneficiarios de la tercera edad exento de impuestos municipales es de 110 yenes). Además, en las instituciones médicas que realizan la confirmación de elegibilidad por internet y si el interesado está de acuerdo, no es necesario presentar el “Certificado de Reducción de Importe Estándar”etc.

- Sistema de pago de comisiones de recibo de gastos médicos de alto costo (*KOGAKU RYOYO-HI JURYO ININBARAI SEIDO*)

Si no se puede emitir el “Certificado de aplicación de límite” en el importe de los gastos médicos, este sistema solo debe pagar hasta el límite de autopago en el mostrador de la institución médica registrada como organización de manejo de la delegación receptora (las comidas y los cargos diferenciales por cama no están incluidos).

- Reducción parcial de aportes, exención, aplazamiento de cobro

Un sistema para eximir/reducir o retrasar el pago por un cierto período de tiempo por solicitud cuando es temporalmente difícil pagar los gastos médicos debido a razones especiales como daños por terremotos, tormentas e inundaciones, incendios, suspensión o abolición de negocios, desempleo, etc. Hay condiciones como ingresos para utilizar el sistema.

Es posible que no esté disponible según el estado de pago de las primas de seguro. Para obtener más información, comuníquese con la sección de seguros y pensiones de la oficina de su distrito o la sucursal de la sección de bienestar del distrito.

6 医療費が高額で支払いにお困りのときは

- ・ 限度額適用認定証の発行

医療費が高額になっても、「限度額適用認定証」または「限度額適用・標準負担額減額認定証」を医療機関等の窓口で提示することで、自己負担限度額まで（食事代や差額ベッド代は含めません）を支払えばよい制度があります。なお、オンライン資格確認を実施している医療機関等では、限度額適用認定証等の提示が不要な場合があります。

- ・ 標準負担額減額認定証の発行

市民税非課税世帯の人は、「標準負担額減額認定証」または「限度額適用・標準負担額減額認定証」を医療機関等に提示することで、入院時の食事代（標準負担額）が1食 490 円から 230 円（市民税非課税世帯Ⅰに属する高齢受給者の人は 110 円）に減額されます。なお、オンライン資格確認を実施している医療機関等では、標準負担額減額認定証等の提示が不要な場合があります。

- ・ 高額療養費受領委任払制度

限度額適用認定証等が発行できない場合、受領委任取扱機関として登録されている医療機関等の窓口で自己負担限度額まで（食事代・差額ベッド代は含めません）を支払えばよい制度です。

- ・ 一部負担金減免・徴収猶予

地震・風水害・火災・事業の休廃止や失業などの特別な理由により一時的に医療費の支払いが困難な場合に、申請により支払いを一定の期間免除・減額する、または一定の期間遅らせる制度があります。制度の利用には収入等の要件があります。

保険料の納付状況によっては利用できない場合があります。詳しくは、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へお問い合わせください。

III Cuota del seguro

1 Cálculo de la cuota (del año fiscal de abril de 2024 a marzo de 2024)

①Cuota para la asistencia médica Todos los asegurados	=	Tasa equitativa 49,397 yenes×número de asegurados	+	Tasa en función de la renta Monto básico de la renta ※×0.0912 ※Suma del monto básico de la renta de todos los asegurados en cada hogar
--	---	--	---	--

(Límite máximo para la asistencia médica será de 650,000 yenes al año.)

②Cuota para la contribución al apoyo para todos los asegurados	=	Tasa equitativa 15,726 yenes×número de asegurados	+	Tasa en función de la renta Monto básico de la renta ※×0.0277 ※Suma del monto básico de la renta de todos los asegurados en cada hogar
--	---	--	---	--

(Límite máximo para el apoyo será de 240,000 yenes al año.)

③Cuota para el cuidado de los ancianos para los asegurados de 40 a 64 años de edad	=	Tasa equitativa 15,921 yenes×número de asegurados de 40 a 64 años	+	Tasa en función de la renta Monto básico de la renta ※×0.0234 ※Suma del monto básico de la renta de los asegurados de 40 a 64 años en cada hogar
--	---	--	---	--

(Límite máximo para el cuidado de los ancianos será de 170,000 yenes al año.)

Cuota del seguro nacional de salud	=	①Cuota para la asistencia médica	+	②Cuota para la contribución al apoyo	+	③Cuota para el cuidado de los ancianos
------------------------------------	---	----------------------------------	---	--------------------------------------	---	--

※El “monto básico de la renta” aplicado para la “tasa en función de la renta” se calcula por persona asegurada según la siguiente fórmula y se suma por hogar.

Monto básico de la renta	=	Renta del año 2023	−	430,000 yenes ※	−	Monto de deducción original
--------------------------	---	--------------------	---	-----------------	---	-----------------------------

En la renta se incluye también la parte aplicada a la exención del impuesto residencial de acuerdo con el convenio de impuestos en materia fiscal.

※Si la cantidad total de ingresos del año anterior es de 24,000,001 yenes a 24,500,000 yenes o menos, será de 290,000 yenes, si es de 24,500,001 yenes a 25,000,000 yenes o menos, será de 150,000 yenes, y si supera los 25,000,000 yenes, serán 0 yenes.

Para saber la cantidad de deducción individual, utilice la siguiente tabla para hacer este cálculo, tomando en cuenta la categoría que le corresponde.

La suma de ① a ③ es "Deducción individual por porcentaje de ingresos".

No es necesario solicitar la aplicación de "Deducción individual del porcentaje de ingresos" esta se determinará automáticamente.

Clasificación			Cantidad deducida
①	En caso de haber miembros familiares dependientes en el hogar	Miembro no beneficiario de la deducción para discapacitados	330 mil yenes por dependiente $\times$ tasa
②		Miembro beneficiario de la deducción para discapacitados	860 mil yenes por dependiente $\times$ tasa
③	En caso de que tenga solicitada la deducción para discapacitados (el titular) • deducción para viudos • deducción para familias monoparentales.		920 mil yenes $\times$ tasa

Ⅲ 保険料

1 保険料の計算方法（2024 年 4 月～2025 年 3 月の年間保険料額）

①医療分
すべての人

=

均等割額
49,397 円×加入者数

+

所得割額
基礎となる所得額※×0.0912
※加入者全員の基礎となる所得額を合算

（医療分は年間 65 万円が最高限度額です。）

②支援金分
すべての人

=

均等割額
15,726 円×加入者数

+

所得割額
基礎となる所得額※×0.0277
※加入者全員の基礎となる所得額を合算

（支援金分は年間 24 万円が最高限度額です。）

③介護分
40～64 歳の人

=

均等割額
15,921 円×40～64 歳の加入者数

+

所得割額
基礎となる所得額※×0.0234
※40～64 歳の加入者全員の基礎となる所得額を合算

（介護分は年間 17 万円が最高限度額です。）

国民健康保険料

=

①医療分

+

②支援金分

+

③介護分

※所得割額に用いる「基礎となる所得額」は個人ごとに次のように算出し、世帯で合算したものです。

基礎となる所得額

=

2023 年中の所得

－

43 万円※

所得には租税条約により住民税の免除を受けている所得も含めます。

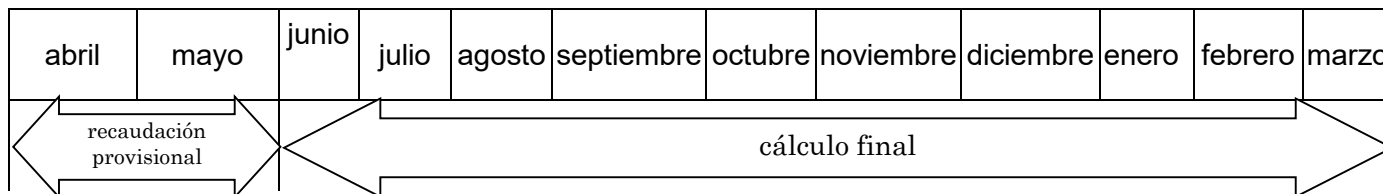
※前年の合計所得金額が2,400万円を超えて2,450万円以下のときは29万円、2,450万円を超えて2,500万円以下のときは15万円、2,500万円を超えるときは0円になります。

独自控除額を算出する場合、次の表のように、加入者の区分ごとに差し引く額を計算します。①～③を合算した額が、「所得割額の独自控除」です。独自控除の適用については、自動的に判定を行いますので、申請をする必要はありません。

区分			差し引く額
①	扶養家族が いる場合	障害者控除の対象でない扶養家族	扶養家族 1 人につき 33 万円×料率
②		障害者控除の対象である扶養家族	扶養家族 1 人につき 86 万円×料率
③	障害者控除（本人分）・寡婦控除・ひとり親控除 を申告している場合		92 万円×料率

2 Determinación de la cuota del seguro

En junio se determina la cuota mensual (cálculo final) del año fiscal correspondiente y se avisa al contribuyente a través de una notificación de pago (nonyu tsuchisho). Respecto a la cuota de abril y de mayo, se aplicará el "valor medio mensual del año fiscal anterior" (recaudación provisional).



Cuota de abril y de mayo : Valor medio mensual del año fiscal anterior

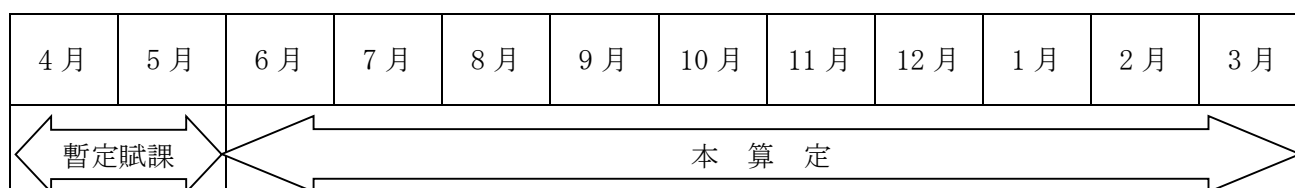
Cuota desde junio hasta marzo : Una décima parte de la suma total de la cuota anual descontando la de abril y mayo

3 Ajuste de la cuota del seguro debido al cambio de condiciones a mediados del año fiscal

En caso de realizar la inscripción o cancelación del seguro a mediados del año fiscal, la cuota será calculada mensualmente.

2 保険料の決定

年間の保険料額は6月に決定し、納入通知書でお知らせします。(本算定) また、4月と5月の保険料額は、「前年度の1か月当たりの平均保険料額」を納付していただきます。(暫定賦課)



4月・5月の各月の保険料額：前年度の1か月当たりの平均保険料額

6月～3月の各月の保険料額：年間保険料額から4月と5月の金額を差し引いた金額の1/10

3 年度途中の異動に伴う保険料の調整

年度途中に加入または脱退した場合には、保険料は月単位で計算します。

4 Sistema de deducción basado según los ingresos.

En caso de que la renta del año 2023 sea inferior a un valor determinado, será deducida la cuota del seguro, de acuerdo con la siguiente lista. A aquellos que no hayan declarado su renta, **se les insta a efectuarlo.**

Suma de la renta del hogar en 2023 ※1	Cantidad que se deduce
430,000 yenes + 100,000 yenes × (número de empleados asalariados, etc. - 1) ※2 o menos	70 % de la tasa equitativa
430,000 yenes + 100,000 yenes × (número de empleados asalariados, etc. - 1) ※2 + (295,000 yenes × número de asegurados ※3) o menos	50 % de la tasa equitativa
430,000 yenes + 100,000 yenes × (número de empleados asalariados, etc. - 1) ※2 + (545,000 yenes × número de asegurados ※3) o menos	20 % de la tasa equitativa

※1 Tendrá que ser incluida en la suma también la renta de los beneficiarios del sistema médico para ancianos de la segunda etapa.

※2 “El número de empleados asalariados, etc.” es el número total de asalariados (cuyos ingresos superan los 550,000 yenes) y beneficiarios de pensiones públicas. “Cuando el número de asalariados, etc. - 1 es menor que “0”, se calcula como “0”.

※3 Tendrán que ser incluidos en el número también los beneficiarios del sistema médico para ancianos de la segunda etapa.

4 所得基準による減額制度

2023 年中の所得が一定金額以下のときは、次のように保険料が減額されます。所得の申告が済んでいない人は**所得の申告をしてください。**

2023 年中の世帯の所得 ※1	減額される額
43 万円 + 10 万円 × (給与所得者等の数 - 1) ※2 以下	均等割額の 7 割
43 万円 + 10 万円 × (給与所得者等の数 - 1) ※2 + (29 万 5 千円 × 加入者数 ※3) 以下	均等割額の 5 割
43 万円 + 10 万円 × (給与所得者等の数 - 1) ※2 + (54 万 5 千円 × 加入者数 ※3) 以下	均等割額の 2 割

※1 後期高齢者医療制度へ移行した人の所得も、減額判定の対象となる所得に含めます。

※2 「給与所得者等の数」とは、給与所得者(給与収入が 55 万円を超える人)と公的年金等受給者の合計人数です。「給与所得者等の数 - 1」が 0 未満となる時は 0 として計算します。

※3 後期高齢者医療制度へ移行した人も、加入者数に含めます。

5 Sistema de deducción por niño

Si tiene hijos nacidos después del 2 de abril de 2018, se deducirá el 50% de la tarifa per cápita del niño. Además, si también se cumplen las condiciones del "4 Sistema de deducción basado según los ingresos.", el 50% de la tarifa per cápita después de la deducción se reducirá por la deducción por hijo. No se requiere ninguna solicitud para aplicar la reducción por hijo.

※ Si la prima del seguro supera el límite máximo, el hijo no podrá deducirse.

6 Sistema de deducción prenatal y postnatal

Cuando una persona inscrita en el Seguro Nacional de Salud da a luz, mediante una notificación, la prima del seguro se deducirá por el equivalente a 4 meses desde el mes anterior al mes (programado) del nacimiento (en caso de embarazo múltiple, el equivalente a 6 meses desde 3 meses antes del mes (programado) del nacimiento). La notificación puede ser enviada desde 6 meses antes de la fecha prevista de nacimiento. También puede ser posible informar después del parto. Por favor traiga documentos como el manual de salud materno-infantil que aclare la fecha (planificada) de nacimiento y si se trata de un embarazo único o múltiple. Envíelo a la División de Seguros y Pensiones de la oficina del distrito en el que vive o a la División de Bienestar para Residentes de la sucursal.

※ Si el monto de la prima excede el límite máximo, no se podrá aplicar la deducción prenatal y posnatal.

7 Deducción de la cuota del seguro

Hay casos en los que se puede deducir, mediante solicitud, una parte de la cuota del seguro en caso de que haya disminuido notablemente la renta (por ejemplo, en caso de que un hogar con 10 millones o menos de yenes de renta en 2023 tenga prevista en 2024 la renta de 2,740,000 o menos de yenes y además la correspondiente a un 80 % o menos en comparación con la de 2023) o que haya sufrido daños de la vivienda debido a desastres, etc.

Aparte de esto, hay casos también en los que se puede deducir la cuota en caso de que la renta de 2023 sea inferior a una cantidad determinada.

Hay formularios necesarios para solicitar ser beneficiario de la deducción de la cuota del seguro. Para ello, primero póngase en contacto con la División de Seguro y Pensión de la oficina municipal del distrito donde vive o con la División de Bienestar de Ciudadanos de la dependencia del distrito.

5 子ども減額制度

2018年4月2日以降に生まれた子どもがいる場合は、子どもの均等割額の5割が減額されます。

また、「4 所得基準による減額制度」の条件にも当てはまる場合は、その減額がされた後の均等割額の5割が子ども減額で減額されます。なお、子ども減額を適用するために申請はいりません。

※保険料額が最高限度額を超えている場合は、子ども減額が適用されないことがあります。

6 産前産後減額制度

国民健康保険に加入している人が出産する場合、届出により、出産（予定）月の前月から4か月相当分（多胎妊娠の場合は、出産（予定）月の3か月前から6か月相当分）の保険料が減額されます。届出は、出産予定日の6か月前から届出ができます。出産後の届出も可能です。母子健康手帳等、出産（予定）日や単胎・多胎妊娠の別を明らかにする書類をお持ちのうえ、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へお届けください。

※保険料額が最高限度額を超えている場合は、産前産後減額が適用されないことがあります。

7 保険料の減免

所得が急激に減少した場合（2023年中の所得が1,000万円以下の世帯で、今年の見込所得が274万円以下、かつ、2023年中の所得の8/10以下に減少した世帯）、あるいは災害により家屋に被害がでた場合などは、申請により保険料の一部が減免されることがあります。

なお、それ以外にも2023年中の所得が一定以下の場合などにも減免を受けられる場合があります。

また、減免を受ける際には必要な書類もありますので、あらかじめお住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へご相談ください。

8 Sistema de disminución de la cuota del seguro para desempleados

Las personas que han quedado sin trabajo debido a la decisión de la empresa y reciben los beneficios del seguro de desempleo pueden recibir una reducción en las cuotas del seguro. En este caso, deberán presentar en la División de Seguro y Pensión de la oficina municipal del distrito donde vive o en la División de Bienestar de Ciudadanos de la dependencia de su distrito la “Constancia de Aprobación como Beneficiario de Seguro de Desempleo / Koyo Hoken Jukyu Shikakusha Sho” (Fig. 1)) o “Notificación de Elegibilidad del Seguro de Empleo / Koyo Hoken Jukyu Shikakusha Tsuchi” (Fig. 2)

Fig. 1

雇用保険受給資格者証					
1. 支給番号		2. 氏名			
3. 被保険者番号	4. 性別	5. 離職時年齢	6. 生年月日	7. 求職番号	
8. 住所又は居所					
9. 支払方法(金融機関コード - 記号(口座)番号)					
10. 資格取得年月日		11. 離職年月日		12. 離職由	
13. 60歳到達時賃金日額		14. 離職時賃金日額		15. 給付制限	

Fig. 2

雇用保険受給資格通知					
【12 Motivo de salida del trabajo】 Escoger un motivo 11, 12, 21, 22, 31, 32, 23, 33, 34					
10. 資格取得年月日	11. 離職年月日	12. 離職理由	13. 60歳到達時賃金日額	14. 離職時賃金日額	15. 給付制限

8 失業者を対象とした保険料軽減制度

会社都合等の理由で失業して雇用保険の失業給付を受けている人は、保険料の軽減を受けられる場合があります。雇用保険受給資格者証（図1）または雇用保険受給資格通知（図2）をお持ちのうえ、お住まいの区の区役所保険年金課または支所区民福祉課へお届けください。

図1

雇用保険受給資格者証					
1. 支給番号		2. 氏名			
3. 被保険者番号		4. 性別	5. 離職時年齢	6. 生年月日	7. 求職番号
8. 住所又は居所					
9. 支払方法(金融機関コード・記号(口座)番号)					
10. 資格取得年月日		11. 離職年月日		12. 離職理由	
13. 60歳到達時賃金日額		14. 離職時賃金日額		15. 給付限	

図2

雇用保険受給資格通知					
個人番号登録有無		住居所管轄安定所			
【12.離職理由】欄が11・12・21・22・31・32・23・33・34のいずれかであること。					
10. 資格取得年月日	11. 離職年月日	12. 離職理由	13. 60歳到達時賃金日額	14. 離職時賃金日額	15. 給付制限

9 Notas sobre la cuota del seguro en el momento de entrar en Japón

En el primer año de la estancia en Japón, como los ingresos del año anterior en este país, Japón son cero, se aplica la deducción del 70 % de la tasa equitativa. Sin embargo, **a partir del segundo año, en caso de que los ingresos percibidos en concepto de salario del trabajo temporal, etc., en el año anterior supere a los 980,000 yenes (430,000 yenes de la renta) en un hogar de un solo miembro, no se aplicará la deducción del 70 % de la tasa equitativa. Como consecuencia de esto, la cuota resulta elevada.**

Para que la cuota del seguro sea la mínima, también a partir del segundo año de estancia (o sea, para que se pueda aplicar la deducción del 70 % de la tasa equitativa del hogar), se tendrá que cumplir todos los requisitos indicados abajo. (en el caso de hogar de un solo miembro)

- ① Los ingresos percibidos en concepto de salario durante el año anterior en Japón han sido 980,000 yenes o menos.
- ② La renta ya esté declarada.

9 日本に入国したときの保険料に関する注意点

始めて日本に入国した1年目は、前年に日本で稼いだ収入が0円のため、均等割額の7割が減額されますが、**2年目以降は1人世帯で前年のアルバイトなど給与収入が98万円（所得が43万円）を超えれば均等割額の7割の減額が受けられないため、保険料が高くなります。**

在留期間が2年目以降も保険料が最低額となる（世帯の均等割額の7割が減額される）ためには、以下の条件をすべて満たす必要があります。（1人世帯の場合）

- ① 日本での前年中の給与収入が98万円以下（所得が43万円以下）である。
- ② 所得の申告をしている。

1 0 Forma de pago de la cuota del seguro

La cuota tendrá que pagarse mensualmente por domiciliación bancaria.

El pago se efectúa el día Último de cada mes. (Cuando el Último coincida en día de descanso de la institución financiera correspondiente, se efectuará el siguiente día hábil.)

La solicitud del pago por domiciliación puede hacerse en la ventanilla de la oficina municipal o la dependencia del distrito a través de un servicio llamado "Pay-easy". (Con este sistema "Pay-easy", se puede hacer la solicitud de domiciliación presentando solamente la tarjeta bancaria del asegurado.)

Si no tiene una tarjeta de efectivo o su banco no acepta transferencias de pago fácil, traiga el sello de su libreta de ahorros y la confirmación del número de cuenta (Libreta de depósito, etc.) a la Sección de Seguros y Pensiones (Sección de recepción) de la oficina de su distrito.

Además, algunas instituciones financieras te permiten solicitar débitos directos desde su sitio web.



Busque utilizando el código 2D que se muestra a la derecha.

También, le enviaremos avisos de pago mientras este en proceso la transferencia a su cuenta.

- ※ Bancos que ofrecen el servicio "Pay-easy" para la domiciliación bancaria
- Bancos : Aichi, Ogaki-kyoritsu, Kyoto, San ju San, Jyuroku, Chukyo, Nagoya, Hyakugo, Mizuho, Mitsui-sumitomo, Mitsubishi-UFJ y Yucho (incluyendo oficina de correos)
- Banco de Trabajo Tokai, Banco Shinkin (solo instituciones financieras que representan ingresos en la ciudad) y cooperativas agrícolas (instituciones financieras que actúan como agentes en la ciudad).

1 1 Medidas a tomar para los hogares que no hayan realizado el pago

Si no paga las cuotas del seguro antes de la fecha límite designada, y poniendo como ejemplo las sanciones impuestas anteriormente en el pago de los impuestos regionales, **estará sujeto a la incautación de sus propiedades mediante la realización de una investigación a sus bienes, incluyendo también en esto, la incautación de su salario.**

Además, es posible que no pueda renovar su período de estadía.

Incluso si se toman estas drásticas medidas, está obligado a pagar las cuotas de su seguro.

10 保険料の支払方法

保険料は、毎月口座振替により納付していただきます。

保険料は、毎月末日（末日が金融機関の休業日の場合は翌営業日）に口座から引き落とします。

口座振替の登録は区役所または支所の窓口でペイジー口座振替受付サービスを利用いただくと便利です。（ペイジー口座振替受付サービスとは、ご本人のキャッシュカードのみで口座振替の登録ができる制度です。）

キャッシュカードをお持ちでないときやペイジー口座振替受付サービスが利用できない銀行のときは通帳印と口座番号が確認できるもの（預金通帳など）をお住まいの区の区役所保険年金課（収納担当）にお持ちください。

また、一部の金融機関ではウェブサイトから口座振替の申し込みをすることができます。

右図の二次元コードから検索してください。

なお、口座振替が始まるまでの間は、納付書をお送りします。



※ペイジー口座振替受付サービスが利用できる銀行

愛知、大垣共立、京都、三十三、十六、中京、名古屋、百五、みずほ、三井住友、三菱UFJ、ゆうちょ（郵便局を含む）の各銀行

東海労働金庫、各信用金庫（本市収納代理金融機関のみ）、各農業協同組合（本市収納代理金融機関のみ）

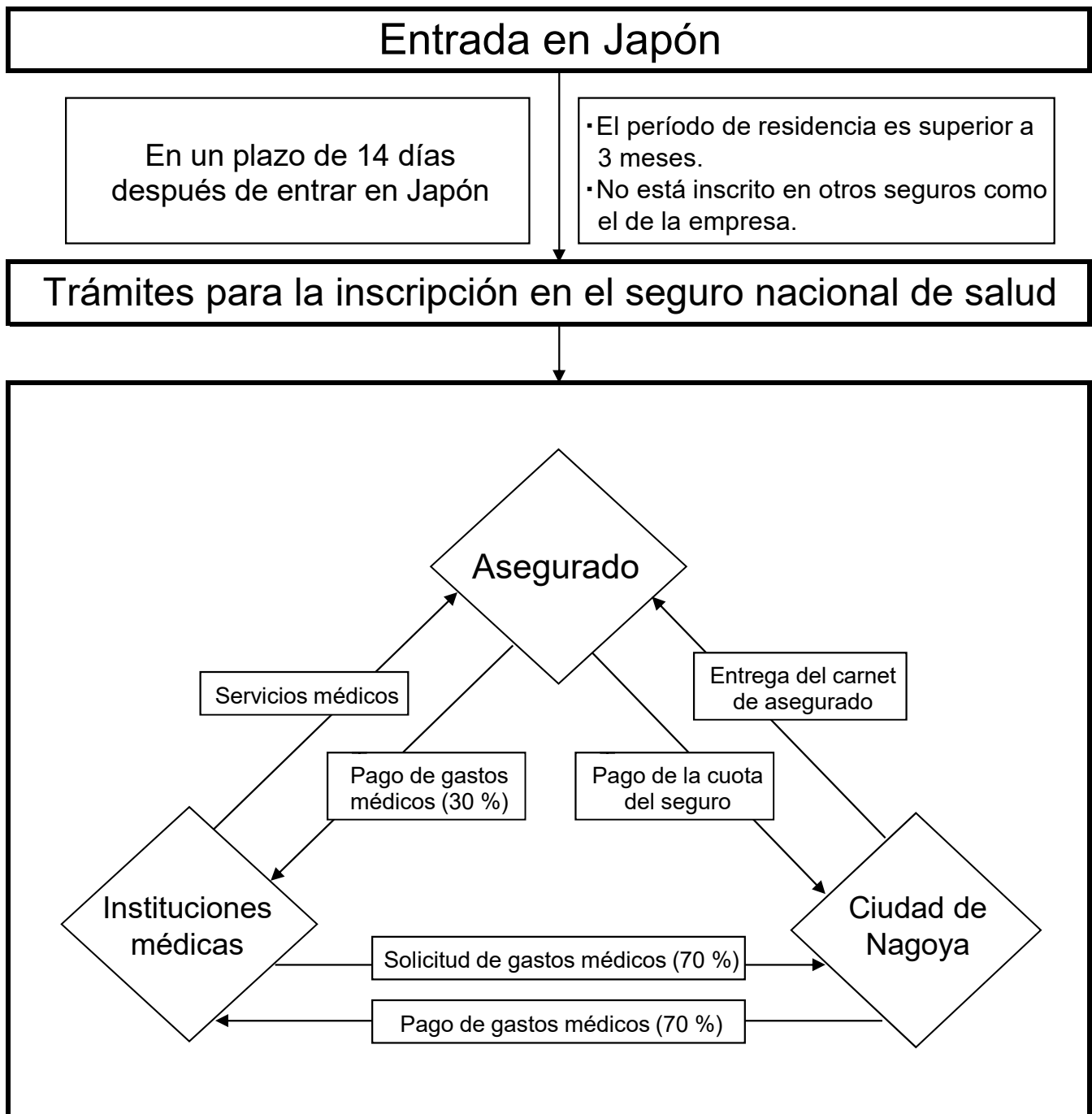
11 未納世帯に対する措置

指定期限までに保険料をお支払いいただけない場合は、地方税の滞納処分の例によって、差押えのために勤務先への給与調査等の財産調査が行われ、財産の差押えを受けることになります。

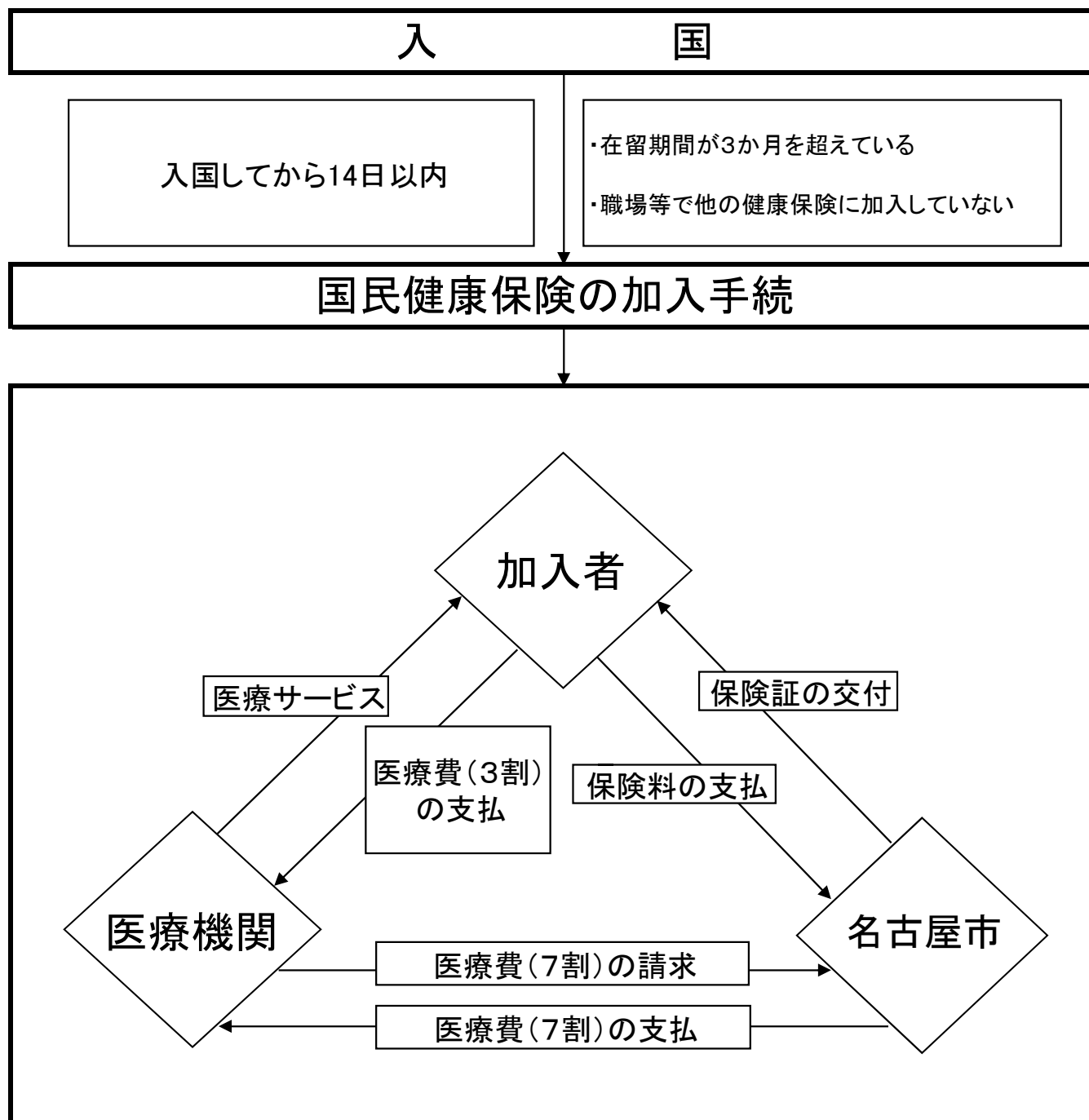
また、在留期間の更新ができなくなる場合があります。

なお、このような措置を受けても保険料の支払義務はなくなりません。

Sistema del Seguro Nacional de Salud



国民健康保険のしくみ



Para más detalles, pregunte en la Sección Encargada de Seguro de la División de Seguro y Pensión de la oficina municipal del distrito donde vive o de la División de Bienestar de Ciudadanos de la dependencia del distrito.

お問い合わせは、お住まいの区の区役所保険年金課・支所区民福祉課へ

Oficina municipal del distrito ・ Dependencia 区役所・支所	Número de teléfono 電話番号	Oficina municipal del distrito ・ Dependencia 区役所・支所	Número de teléfono 電話番号
Oficina municipal del distrito de Chikusa Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 千種区役所保険年金課	052-753-1904	Oficina municipal del distrito de Nakagawa Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 中川区役所保険年金課	052-363-4346
Oficina municipal del distrito de Higashi Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 東区役所保険年金課	052-934-1143	Dependencia de Tomida de la oficina municipal del distrito de Nakagawa Sección Encargada de Seguro, División de Bienestar de Ciudadanos 中川区役所富田支所区民福祉課	052-301-8143
Oficina municipal del distrito de Kita Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 北区役所保険年金課	052-917-6455	Oficina municipal del distrito de Minato Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 港区役所保険年金課	052-654-9644
Dependencia de Kusunoki de la oficina municipal del distrito de Kita Sección Encargada de Seguro, División de Bienestar de Ciudadanos 北区役所楠支所区民福祉課	052-901-2262	Dependencia de Nanyo de la oficina municipal del distrito de Minato Sección Encargada de Seguro, División de Bienestar de Ciudadanos 港区役所南陽支所区民福祉課	052-301-8154
Oficina municipal del distrito de Nishi Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 西区役所保険年金課	052-523-4544	Oficina municipal del distrito de Minami Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 南区役所保険年金課	052-823-9343
Dependencia de Yamada de la oficina municipal del distrito de Nishi Sección Encargada de Seguro, División de Bienestar de Ciudadanos 西区役所山田支所区民福祉課	052-501-4935	Oficina municipal del distrito de Moriyama Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 守山区役所保険年金課	052-796-4544
Oficina municipal del distrito de Nakamura Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 中村区役所保険年金課	052-433-2890	Dependencia de Shidami de la oficina municipal del distrito de Moriyama Sección Encargada de Seguro, División de Bienestar de Ciudadanos 守山区役所志段味支所区民福祉課	052-736-2257
Oficina municipal del distrito de Naka Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 中区役所保険年金課	052-265-2243	Oficina municipal del distrito de Midori Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 緑区役所保険年金課	052-625-3945
Oficina municipal del distrito de Showa Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 昭和区役所保険年金課	052-735-3844	Dependencia de Tokushige de la oficina municipal del distrito de Midori Sección Encargada de Seguro, División de Bienestar de Ciudadanos 緑区役所徳重支所区民福祉課	052-875-2206
Oficina municipal del distrito de Mizuho Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 瑞穂区役所保険年金課	052-852-9332	Oficina municipal del distrito de Meito Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 名東区役所保険年金課	052-778-3055
Oficina municipal del distrito de Atsuta Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 熱田区役所保険年金課	052-683-9484	Oficina municipal del distrito de Tempaku Sección Encargada de Seguro, División de Seguro y Pensión 天白区役所保険年金課	052-807-3843